

AIRAM COOL 24 | 24L 12V | KÄYTTÖOHJE

Lue käyttöohje huolella ennen laukun käyttöönottoa.

1. TOIMINNOT

Jäähdytys

Laukku toimii parhaiten, jos valmiiksi jäähdytetty laukku täytetään ennen täyttöä jäähdytetyillä ruokatarvikkeilla ja juomilla. Ne pysyvät hyvin kylminä ja jopa jäähtyvät jonkin verran lisää. Jos tuotteet laitetaan laukkuun huoneenlämpöisinä, viileneminen kestää muutaman tunteja. Jäähdytys n. 19° C alle ympäristölämpötilan.

Lämmitys

Laukku on suunniteltu pitämään lämmin ruoka lämpimänä, mutta sitä ei ole tarkoitettu ruuan lämmittämiseen. Kylmäkin ruoka kuitenkin lämpenee, jos sitä pidetään laukussa pitkään. Kuuma ruoka pysyy lämpimänä useita tunteja senkin jälkeen, kun virta on katkaistu laukusta. Lämmitys max. + 60° C.

Varoitus!

Älkää vaihtako viilennys/lämmitystoimintoa kylmästä kuumaan tai päinvastoin ilman, että asetatte valitsimen OFF-asentoon vähintään 5 minuutiksi. Lämpötilasäädön muuttaminen suoraan toimintojen välillä voi vahingoittaa jäähdytystoimintoa.

2. KÄYNNISTYS JA PYSÄYTYS

Älkää koskaan kytkekö laukun 12V:n liitäntäjohtoa suoraan verkkovirtaan (230V).

Laukussa on kiinteästi kiinni liitäntäjohto DC12V henkilöauton savukkeensytyttimen koskettimeen liittämistä varten (ei kuorma-autot 24V).

- Siirrä kannen kytkin OFF-asentoon.
- Laita DC12V liitäntäjohto laukun kannesta henkilöauton savukkeensytyttimen koskettimeen (Ei kuorma-autot/24V).
- Käynnistä laite kylmä/lämmitystoiminnon kytkimellä laukun kannessa joko COLD-asentoon (☼ jäähdytys) tai HOT-asentoon (☼ lämmitys).
- Siirrä kylmä/lämmitystoiminnon kytkin OFF-asentoon ja laukun moottori pysähtyy.

Mikäli laukku käytetään autoon kytkettynä moottorin ollessa sammutettuna, on laitteeseen mahdollista ostaa lisävarusteena akkuvahdi auton akun tyhjentymisen välttämiseksi.

Lisävarusteena myytävän akkuvahdin nro: 9300250, EAN 6435200112798.

3. TURVALLISUUS

- Laukun käytössä on turvattu moottorin riittävä ilmanvaihto. Älkää käyttäkö suljetussa tilassa tai auton takakontissa. Älkää jättäkö laukku suoraan auringonpaisteeseen.
- Älkää tukkiko kannessa olevaa ilmapuhallinta moottoriin. Jättäkää tuulettimen eteen vähintään 10 cm vapaata tilaa.
- Vältä värjääviä aineita, älä käytä happoa, bensiiniä tai alkoholia sisältäviä aineita puhdistuessa laukun pintoja.
- Älä käytä vioittunutta tai solmussa olevaa johtoa.
- Kun laukku käytetään kuumassa tai kosteassa lämpötilassa, sen sisään muodostuu kosteutta. Tämä ei ole toimintahäiriö. Pyyhi kuivalla liinalla.
- Vain maahantuojaa saa korjata laukun, muissa tapauksissa takuu raukeaa.
- Älä kaada nestettä laukun päälle sen ollessa toiminnassa, sähköiskunvaara.
- Laukku ei saa jättää lasten käytettäväksi ilman valvontaa.
- Älä laita sähkölaitteita laukun sisälle.

- Laukun voi yhdistää useampaan virtalähteeseen. Erikseen myytävät lisävarusteet: verkkovirta-adaptteri 230V ja akkuvahdi 12V.
- Laukku voi käyttää retkeillä. Ei saa käyttää sateessa. Välttää suora auringonpaistetta.

4. HOITO JA HUOLTO

- Irrrottaa virtajohto virtalähteestä ennen puhdistamista.
- Irrrottaa rasvainen lika esim. astianpesuaineella.
- Pyyhkii vähäinen lika kostealla liinalla.
- Älkää puhdistako vedellä.
- Irrrottaa ilmanottoaukoissa oleva lika ensin imurilla tai harjalla ja pyyhkii sitten kostealla liinalla.

5. TOIMINTAHÄIRIÖT

Tarkistakaa seuraavat seikat ennen kuin toimitatte laukun huoltoon: Laukku ei toimi eikä tuuletin pyöri.

- Tarkistakaa, että johto on pistokkeessa.
- Tarkistakaa, että laukun pistokkeen sulake on ehjä (8A varasulake mukana).
- Tarkista, että savukkeensytyttimen pistokkeeseen tulee virta. Auton virt

AIRAM COOL 24 | 24L 12V | BRUKSANVISNING

1. FUNKTION

Kyla

Bästa resultat fås genom att nedkyla boxen först innan de färdigt nedkylda varor läggs i boxen. De hålls nedkylda och kyls t.o.m. mer. I fall varor sätts in som rumsvarma, tar nerkyldningen några timmar. Temperaturen i boxen håller ca. 19° C under omgivningstemperaturen.

Värme

Boxen är konstruerad att hålla maten varm, men är ej för uppvärmning. Även kall mat uppvärms om den får ligga i boxen under en längre tid. Varm mat håller sig flera timmar varmt även efter att boxen är avstängd. Värme max. 60° C.

Varning

Växla ej från kyla till värme eller omvänt utan att först sätta brytaren i OFF läge (åtminstone för 5 minuter).

2. START OCH STOP

Anslut aldrig 12V ledningen till ett nätspännings uttag (230V).

I boxen fast ansluten DC12V ledning med propp för personbil cigarettuttag (ej för lastbil 24V).

1. Lägg brytaren i OFF läge
2. Anslut till DC12V till cigarettuttaget (Ej lastbil 24V).
3. Välj funktion COLD (☼ kyla) eller HOT (☼ värme)
4. Lägg brytaren i OFF läge, fläkten stannar.

Om du använder skåpet i bilen med släckt motor, kan du köpa en tillbehör batterivakt, som hindrar bilbatteriet att bli tomt. Tillbehör batterivakt, nr 93 002 50, EAN 6 435200 112798.

3. SÄKERHET

1. Boxen skall ha tillräckligt med kring utrymme för effektiv luftväxling. Får ej användas i slutet rum, eller i bagageutrymmet i bil. Lämna ej i direkt solsken.
2. Tapp ej luftintaget på locket, min. säkerhetsavstånd 10 cm.
3. Vid rengöring undvik färggivande, syra, bensin eller alkohol baserade ämnen.
4. Defekt eller knuten anslutningsledning får ej användas.
5. När boxen används varma eller i fuktiga utrymmen bildas fukt inne i den, detta är ej funktionsstörning. Torka av med en torr trasa.
6. Enbart importören får reparera boxen, i annat fall utgår garantin.
7. Häll ej vätska på boxen under drift, risk för elstöt.
8. Barn utan tillsyn får ej använda boxen.
9. Sätt ej annan elapparat i boxen.
10. Boxen kan anslutas till flera uttag. Tillbehör: adapter 230V, och batterivakt 12V.
11. Boxen kan användas vid camping, men får ej utsättas för regn. Undvik direkt solsken.

4. SKÖTSEL OCH SERVICE

1. Drag ur elanslutningen vid rengöring.
2. Tvätta av smuts/fett med exempelvis diskmedel.
3. Lätt smuts, torka av med fuktig trasa.
4. Rengör ej med rinnande vatten.
5. Rengör sumtsigt luftintag med exempelvis damsugare eller borste, torka därefter med fuktig trasa.

5. FUNKTIONSFEL

Kontrollera följande förrän serviceinlämning:

Boxen fungerar ej, fläkten går ej.

1. Kontrollera att elanslutningen sitter rätt.
2. Kontrollera att säkringen är hel (8A reserv säkring ingår).
3. Kontrollera att det finns ström i cigarettuttaget. I de flesta bilar måste startnyckel vara i läge ON.
4. Kontrollera att kontakten sitter rätt i cigarettuttaget. Det kan finnas smuts i uttaget, med dålig kontakt som följd, rengör uttaget. I fall cigarettkontakten blir onormalt varm under användning, kan detta bero på dålig kontakt, eller defekt uttag/kontakt.
5. Bilens cigarettuttag har en egen säkring. Kontrollera att den är hel.

FEL 1: Ingen kyla. Möjlig orsak: Dålig anslutningskontakt / boxen utsatt för direkt solsken / luftintaget täppt.

FEL 2: Ojud. Möjlig orsak: Produkten är defekt, drag ur anslutningen, kontakta servicen.

FEL 3 : Bränd lukt. Möjlig orsak: Produkten överhettad, defekt, drag ur anslutningen, kontakta servicen.

GARANTI: 3-år från inköpsdatumet mot försäljningskvitto. Garantin gäller för eventuella materialfel eller tillverkningsfel i fall produkten använts enligt föreskrifterna. Garantin ersätter ej fel som uppkommit genom felanvändning, slarv eller skadogörelse.

Effektuttag 12V DC, kyla ca. 40W, värme ca. 35W.
Ström förbruk 12V DC, kyla ca. 3,4A, värme ca. 3,0A.

Klimat klass SN/N.



Kyla
OFF läge,
strömmen av

AIRAM COOL 24 | 24L 12V | KASUTUSJUHEND

Lugege juhend enne jahutuskasti kasutamist tähelepanelikult läbi.

1. KASUTAMINE

Jahutus

Jahutuskast toimib tõhusamalt, kui eelnevalt jahutatud kast täita enne kasti asetamist jahutatud toiduainete ja jookidega. Need säilivad kastis külmana ja võivad teatud määral veelgi jahtuda. Kui tooted asetatakse kasti toasoojana, siis võib jahtumine kesta tunde. Jahutus u 17 °C alla ümbritseva temperatuuri.

Soojendus

Kast on ette nähtud sooja toidu soojana hoidmiseks, mitte toidu soojendamiseks. Ka külm toit soojeneb, kui seda hoitakse kastis piisavalt kaua. Kuum toit püsib mitmeid tunde soojana ka peale kasti toite väljalülitamist. Soojendus maks. +55 °C.

Hoiatus!

Ärge vahetage jahutus/soojendusfunktsiooni külmast kuumale või vastupidi ilma, et oleksite hoidnud lüliti OFF-asendis vähemalt 3 minutit. Jahutuse/soojenduse seadete otsevahetamine võib kahjustada jahutusfunktsiooni.

2. KÄIVITAMINE JA VÄLJALÜLITAMINE

Ärge kunagi ühendage kasti 12V toitekaablit otse vooluvõrku (230V).

Jahutuskastil on fikseeritud DC12V kaabel sõiduauto sigareti-süütaja pesaga ühendamiseks (va veoautod 24V).

1. Asetage lüliti kaanel OFF-asendisse.
2. Ühendage kasti fikseeritud DC12V kaabel sõiduauto sigareti-süütaja pesaga (va veoautod 24V).
3. Käivitage seade kasti kaanel asuva jahutus/soojendusfunktsiooni lüliti abil valides kas COLD-asendi ❄️ (jahutus) või HOT-asendi 🔥 (soojendus).
4. Valides jahutus/soojendusfunktsiooni lüliti OFF-asendi kasti mootor seiskub.

Jahutuskasti kasutamiseks seisva mootoriga autos on aku tühenemise vältimiseks lisavarustusena võimalik osta akuvaht. Lisavarustusena müüdava akuvahi nr: 9300250, EAN 6435200112798.

3. TURVALISUS

1. Tagage töötava jahutuskasti mootorile piisav õhuvahetus. Ärge kasutage kinnises ruumis või auto pakiruumis. Ärge jätke kasti otsesesse päikesepaistesse.
2. Ärge takistage õhu juurdepääsu mootori õhuavadesse kasti kaanel. Jätke ventilaatori ette vähemalt 10 cm vaba ruumi.
3. Kasti pindade puhastamisel vältige värvaineid, happeid, bensiini või alkoholi sisaldavaid aineid.
4. Ärge kasutage katkist või sõlmes juhet.
5. Kui kasti kasutada kuumas või niiskes keskkonnas, tekib selle sisemusse niiskus. See ei ole defekt. Kuivatage pinnad lapiga.
6. Jahutuskasti tohib remontida ainult maaletooja, vastasel korral garantii lõpeb.
7. Ärge kallake töötava kasti peale vedelikku. Elektrilöögi oht!
8. Kasti ei tohi jätta ilma valveta laste käsutusse.
9. Ärge asetage kasti sisse elektriseadmeid.
10. Kasti võib ühendada erinevate vooluallikatega. Eraldi müüdavad lisaseadmed: vooluadapter 230V, veoautoadapter 24V ja akuvaht 12V.
11. Kasti võib kasutada matkal. Mitte kasutada saju korral. Vältida otsest päikesepaistet.

4. SÄILITAMINE JA HOOLDUS

1. Enne puhastamist eemaldage toitejuhe vooluallikast.
2. Eemaldage rasvane mustus näit. nõudepesuvahendiga.
3. Vähene mustus pühkige niiske lapiga.
4. Ärge puhastage rohke veega.
5. Eemaldage õhuavadest olev mustus esmalt tolmuimejaga ja pühkige seejärel niiske lapiga.

5. RIKKED

Enne, kui viite kasti remonti, kontrollige järgnevat: Kast ei toimi ja ventilaator ei tööta.

1. Kontrollige, kas kasti 12V kaabli pistik on korrektselt ühendatud auto sigareti-süütaja pesaga.
2. Kontrollige, kas kasti 12V kaabli pistiku kaitse on terve (8A tagavarakaitse kaasas).
3. Kontrollige, kas sigareti-süütajas on voolu. Mitmete autode puhul peab süütevõti olema nõ lisaseadme-asendis selleks, et sigareti-süütaja toimiks.
4. Kontrollige, kas sigareti-süütaja pesas on korralik kontakt. Kontaktpinnad võivad olla kaetud kinnikõrbenud tubakapuruga ja elektri juhtivus seetõttu halb. Puhastage pinnad elektrit mittejuhtiva harja ja sobiva puhastusvahendiga nii, et puutepinnad on puhtad ja kirkad

AIRAM COOL 24 | 24L 12V | MANUAL

Please read these instructions carefully before using the cooler box.

1. FUNCTIONS

COOLING

The cooler works best if the already cooled cooler box is filled with food and beverages that have already been cooled beforehand. This way they will stay cool for a long time and even become slightly more chilled. If the products are placed in the cooler at room temperature, their cooling will take a couple of hours. The cooling function cools the cooler box approx. 17°C below the ambient temperature.

HEATING

The cooler is designed to keep warm food warm, but it is not intended for heating food items. However, even cold food will become warmer if it is stored in the cooler for extended periods of time. Hot food will remain warm for several hours even after the cooler has been turned off. Maximum heating +55°C.

Warning!

Do not switch from heating to cooling or cooling to heating without setting the selector switch to the OFF position for at least 5 minutes. Switching modes directly might harm the cooling function.

2. START AND STOP

Never connect the cooler's 12V power cord directly to mains electricity (230V).

The cooler has a fixed 12V/DC power cord that can be connected to the socket of a car's cigarette lighter (not for lorries, 24V).

1. Turn the switch on the lid to the OFF position.
2. Connect the 12V/DC power cord on the lid to the socket of a car's cigarette lighter (not for lorries/24V).
3. Start the device with the cooling/heating switch on the cooler's lid by turning the switch either to the COLD position (* for cooling) or the HOT position (0 for heating).
4. Turning the cooling/heating switch to the OFF position will stop the cooler's motor.

If the cooler is to be used connected to a car that has its engine turned off, you may purchase an additional battery guard device to avoid draining the car battery unnecessarily. The product number of this battery guard accessory is: 9300250, EAN 6435200112798.

3. SAFETY

1. Remember to ensure sufficient ventilation for the cooler's motor when using the cooler. Do not use the cooler in closed spaces or the trunk of a car. Do not leave the cooler in direct sunlight.
2. Do not block the motor's air channels on the lid. Leave at least 10 cm of free space in front of the ventilator.
3. Avoid substances that leak colour. Do not use products that contain acid, gasoline or alcohol when cleaning the surfaces of the cooler.
4. Do not use a damaged or tangled power cord.
5. When the cooler is used in hot or humid conditions, moisture will condense on the inside of the cooler. This is not a malfunction. Wipe clean with a dry cloth.
6. Only the importer may repair the cooler. If repairs are conducted by any other party, the warranty is voided.
7. Do not pour liquids on the cooler while it is in use as there is a danger of electric shock.
8. Do not allow children to use the cooler unsupervised.
9. Do not place electric equipment inside the cooler.

10. The cooler can be connected to several kinds of power sources. Separately sold accessories: mains adapter 230V and battery guard 12V.

11. The cooler can be used while camping.

Do not use in the rain. Avoid direct sunlight

4. MAINTENANCE AND SERVICE

1. Unplug the power cord from the power source before cleaning.
2. Remove grease with dishwashing liquid, for example.
3. Remove waxy dirt with a damp cloth.
4. Do not clean with water.
5. Remove dirt from the air inlet with a vacuum cleaner or brush and then wipe with a damp cloth.

5. MALFUNCTIONS

Please check the following points before sending the cooler to be serviced: The cooler does not work and the fan does not spin.

1. Ensure that the power cord is plugged in.
2. Ensure that the fuse of the cooler's plug is intact (8A spare fuse is included).
3. Ensure that the cigarette lighter socket receives power. In most vehicles, the car key must be in the so-called "accessory position" for the lighter to work.
4. Ensure that the cigarette lighter socket provides proper contact. The contact surfaces can become stained from exposure to cigarette dust, which reduces their electrical conductivity. Clean the lighter socket with a non-conductive brush and a suitable cleaning agent until the contact surfaces are clean and bright. If the cigarette lighter socket heats up more than usual during use, it might be the result of poor contact or the inside of the socket might be damaged.
5. The circuit of a car cigarette lighter is protected with a separate fuse. Ensure that the fuse is intact.

MALFUNCTION 1: Cooling function does not work. Reason: poor contact at the socket/the device has been subjected to direct sunlight/the device has been used in a space that is too tight.

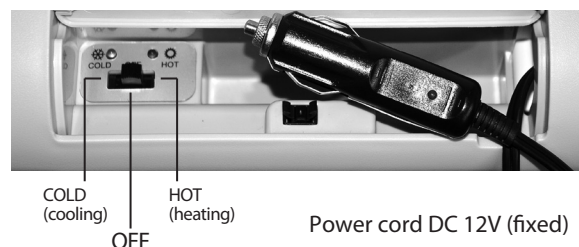
MALFUNCTION 2: Strange sound or vibration. Reason: the device is malfunctioning, unplug it from the power source immediately and send it in to be serviced.

MALFUNCTION 3: The device smells burnt or the cooler has melted. Reason: The device has overheated. Unplug it immediately and send it in to be serviced.

WARRANTY: 3 years from the date of purchase. The receipt of purchase must be shown. The warranty covers all possible material and factory defects, provided that the product has been used according to instructions. The warranty does not cover damages caused by user error, carelessness or accidents.

Input power 12 DC approx. 40W for cooling, approx. 35W for heating. Current 12V DC approx. 3.4A for cooling, approx. 3.0A for heating.

Climate class SN/N



AIRAM COOL 24 | 24L 12V | РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Прочтите внимательно это руководство перед использованием.

1. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Охлаждение

Сумка работает более эффективно, если ее предварительно охладить и заполнить охлажденными продуктами и напитками. Они останутся в сумке холодными и даже охладятся еще больше. Если продукты поместить в сумку при комнатной температуре, охлаждение может длиться несколько часов. Максимальное охлаждение возможно на 19 °C ниже температуры окружающей среды.

Подогрев

Сумка предназначена, в основном, чтобы сохранять пищу теплой, а не для ее подогрева. Холодная пища может подогреться, если ее поместить в сумку на достаточное долгое время. Горячие блюда будут теплыми в течение нескольких часов даже после выключения питания. Максимальный подогрев до +60 °C.

Внимание!

Не переключайте функцию охлаждения на подогрев или наоборот, не выдержав переключатель в положение OFF/ВЫКЛ. в течение 3 минут. Это может привести к повреждению функции охлаждения.

2. ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Никогда не подключайте DC12V кабель сумки непосредственно к электросети (230V).

У сумки имеется закрепленный кабель для подключения к прикуривателю легкового автомобиля. Не используйте кабель в грузовых автомобилях. Для этого нужно приобрести специальный адаптер для грузовых автомобилей 24В-12В, № 93 002 05, EAN: 6 435200 112491.

1. Установите выключатель на крышке в положение OFF/ВЫКЛ.
2. Подключите кабель сумки DC12V к прикуривателю автомобиля (не используйте кабель в грузовых автомобилях).
3. Включите устройство при помощи переключателя функций расположенного на крышке, выбрав режим ОХЛАЖДЕНИЕ/COLD ❄️ или ПОДОГРЕВ/HOT. ☀️
4. Выбрав на переключателе функций режим OFF/ВЫКЛ., мотор сумки останавливается.

При использовании сумки в автомобиле с остановленным двигателем, аккумулятор может разрядится. Для избежания этого можно приобрести дополнительное устройство для защиты аккумулятора автомобиля от разрядки: № 93 002 50, EAN 6 435200 112798.

3. БЕЗОПАСНОСТЬ

1. Обеспечьте достаточный доступ воздуха к работающему устройству. Не используйте в малом пространстве или багажнике автомобиля. Не оставляйте под прямыми солнечными лучами.
2. Не закрывайте доступ к вентиляционным отверстиям мотора на крышке. Оставьте над вентилятором не менее 10 см пространства.
3. Не чистите поверхность веществами содержащими красители, кислоты, бензин или спирт.
4. Не используйте поврежденный или перекрученный кабель.
5. При использовании устройства в теплых и влажных помещениях на внутренней поверхности может образоваться влага. Это не является дефектом. Протрите поверхность тканью.
6. Ремонт может производиться только импортером, в противном случае гарантия не действует.
7. Избегайте попадания жидкости на работающее устройство. Опасность поражения электрическим током!
8. Устройство не должно оставаться без присмотра в распоряжении детей.
9. Не кладите электрооборудование во внутрь устройства.
10. Устройство может быть подключено к различным источниками электропитания. Для этого нужно приобрести: адаптер переменного тока 230В, адаптер для грузовых автомобилей 24В-12В и устройство для защиты аккумулятора от разрядки.
11. Устройство можно использовать в походе. Не использовать в случае дождя. Избегайте попадания прямых солнечных лучей.

4. УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Перед очисткой отключите кабель от источника питания.
2. Удалите жировое загрязнение жидкостью для мытья посуды.
3. В случае небольшого загрязнения, протрите влажной тряпкой.
4. Не мойте обильной водой.
5. Вентиляционные отверстия сначала вычистите пылесосом, а затем протрите влажной тряпкой.

5. НЕИСПРАВНОСТИ

Прежде, чем отнести устройство в ремонт, проверьте следующее: Устройство не работает и вентилятор не вращается.

1. Убедитесь, что разъем кабеля питания сумки хорошо соединен с гнездом прикуривателя.
2. Убедитесь, что предохранитель разъема кабеля питания сумки цел (в комплекте имеется запасной предохранитель 8A).
3. Убедитесь, что в прикуривателе есть ток. В некоторых автомобилях, чтобы прикуриватель работал, ключ зажигания должен быть в положении ACC (Вспомогательное оборудование).
4. Убедитесь, что в гнезде прикуривателя хороший контакт. Контактные поверхности могут быть покрыты сожженным табаком, при этом нарушается проводимость. Очистите контактные поверхности диэлектрической щеткой и специальным моющим средством. Если гнездо прикуривателя при использовании нагревается больше, чем обычно, причиной этого может быть плохой контакт, или неисправность в прикуривателе.
5. В электроцепи прикуривателя имеется отдельный предохранитель. Убедитесь, что предохранитель цел.

НЕИСПРАВНОСТЬ 1: Охлаждение не работает. Причина: разъем имеет плохой контакт / устройство находилось под прямыми солнечными лучами / циркуляция воздуха отсутствует или затруднена / устройство использовалось в слишком малом пространстве.

НЕИСПРАВНОСТЬ 2: Странный звук или вибрация. Причина: сбой в устройстве, немедленно отключите от источника питания и позаботьтесь о ремонте.

НЕИСПРАВНОСТЬ 3: Горелый запах или оплавление. Причина: устройство перегрето, немедленно отключите от источника питания и позаботьтесь о ремонте.

Гарантия: 1 год со дня покупки при предъявлении чека. Гарантия распространяется на любые дефекты производства и материалы, если устройство использовалось в соответствии с указаниями. Гарантия не компенсирует потери, которые возникли по причине неправильного обращения, халатности или несчастного случая.